



Günde bir Kitap

Devler kaldırım

Yazan: Pierre Benâl

Çeviren: Halit Fahri

Basan: Akşam kitaphanesi

7-3-935

Son senelerin Fransız üdebası içinde en ziyade şöret bulan, daha doğrusu ismi etrafında en ziyade gürültü yaptırmasını bilen muharriri (Pierre Benâl) dir. Yazdığı romanlarda edebî noktaları ihmal etmemekle beraber, daha ziyade maceraya ehemmiyet vererek kariin alâkasını celbetmeyi bilen bu mahir, hatta kurdaz muharrir evvela (Atlantit) romaniyle kendini tanıtmaya muvaffak olmuştu. Bu tanıtmayı temin içinde, gazetelerde hiç bir (reklâm) dan kaçınmamış, bir sinema ilân ettirir gibi romanın ve isminin etrafında gürültüler yaptırmış bu suretle kendi üzerine zorla nazarı dikkati celbetmişti. (Atlantit) ile bu şöreti temin ettikten sonra yine aynı esası muhafaza etmek üzere, ekseriyetle maceraya müstenit bir hayli romanlar yazmış, bunların bir kısmı ikinci derecede ka'mış, bir kısmı da birinci derecede addedilmekte bulunmuştur.

Bay Halit Fahri işte bu velût ve reklâmçı muharririn bu defa *Chaussée des Géants* üneanlı romanını Devler Kaldırımı) ünvanıyla tercüme etmiştir.

Bizim fikrimizce buna sadece (devler yolu) deseydi daha münasip olurdu. Çünkü (*Chaussée*) kaldırım manasına gelmez. Tam yol manasına da gelmez, daha ziyade bir caddenin iki kaldırım arasındaki kısmıdır. Hatta Fransızlar "*Chaussée* üzerinde yürümeyin kaldırıma çıkın derler."

Ne ise, isim üzerinde fazla durmaya ve münakaşaya lüzum yoktur. Rumanın mevzuunu, büyük herb esnasında (İrlanda) nın İngiltereye karşı isyan safahati teşkil etmekte oldu. (Piyer Benova) ber mutat buna bir çok maceralar karıştırmıştır. Bu suretle roman hem İrlandanın İngiltereye karşı vaziyetini göstermekte, hem de çok meraklı okunmaktadır.

Bay Halit Fahri romanı çok sellis, açık ve temiz bir ifade ile Türkçeye çevirmiştir. Okurken insan tercüme olduğunu fark etmemekte, ekseri tecrümelerde görülen sekte ve aksaklıklarla karşılaşmamaktadır.

(Piyer Benova), her işteki muvaffakiyeti cümlesinden olarak (1930) da kendisini de Akademiye âza intihap ettirmiştir. Hatta akademiye en genç intihap edilenler

meyanında bulunmak gibi bir şeref de ihraz etmiştir.

Bu akıllı romancının (Lübnan Melikesi) ünvanlı romanını de vaktiyle Bay Süleyman Nazif merhum heves ederek lisanımıza nakleylemişti.

Roman Akşam mataası tarafından nefis ve kıvrak surette surette basılmış, çok okunaklı bir yazı intihap edilmiştir.

Binaenaleyh romanı gerek tercümesinin güzelliği, gerek tabının nefaseti itibariyle okuyucularımıza tavsiye ederiz. Fiyatı 75 kuruştur.

